

SWITEL

COMMUNICATION PRODUCTS

Schnurlostelefon
Téléphone sans fil
Telefono senza fili
Cordless telephone

DE12X



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

D

F

I

GB

SWITEL

Bedienungsanleitung	3
Mode d'emploi	24
Istruzioni per l'uso	45
Operating Instructions	66
Declaration of Conformity	88

Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheitshinweise	4
2	Bedienelemente	6
3	Schnellstart	7
4	Display	9
5	Telefonieren	10
6	Intern telefonieren 1	13
7	Telefon einstellen	14
8	Besondere Funktionen	18
9	Fehlerbeseitigung	20
10	Wichtige Informationen	22
11	Stichwortverzeichnis	23

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Telefon ist geeignet für das Telefonieren innerhalb eines Telefonnetzes. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

1.2 Aufstellungsort

Das Telefon ist für den Betrieb in Innenräumen mit einem Temperaturbereich von 10°C bis 30°C ausgelegt. Die Basisstation darf nicht in Feuchträumen wie Bad oder Waschküche aufgestellt werden. Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung. Stellen Sie die Basisstation mit einem Abstand von 1 m zu anderen elektronischen Geräten auf, da es sonst zu gegenseitiger Störung kommen kann.

Verwenden Sie das Mobilteil nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

1.3 Netzteil



Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile das Telefon zerstören können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

1.4 Telefonanschlusskabel

Achten Sie beim Austauschen des mitgelieferten Telefonanschlusskabels auf die identische Steckerbelegung.

1.5 Aufladbare Akkus

Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer und tauchen Sie sie nicht ins Wasser.

1.6 Stromausfall

Bei Stromausfall kann mit dem Telefon nicht telefoniert werden. Halten Sie für Notfälle ein schnurgebundenes Telefon bereit, welches ohne eine externe Stromversorgung arbeitet.

1.7 Nebenstellenanlagen

Sie können das Telefon an einer Nebenstellenanlage anschließen. Es kann **nicht** garantiert werden, dass das Telefon an jeder Nebenstellenanlage funktioniert.

1.8 Hinweis für medizinische Geräte

Benutzen Sie das Telefon nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung von Herzschrittmachern kann nicht völlig ausgeschlossen werden. DECT*-Telefone können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtton verursachen.

1.9 Reinigung und Pflege

Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel. Die Gummifüße der Basisstation sind nicht gegen alle Reinigungsmittel beständig.

1.10 Entsorgung

Sie sind gesetzlich zur sachgerechten Entsorgung von Gebrauchsgütern verpflichtet. Das nebenstehende Symbol auf Ihrem Telefon bedeutet, dass elektrische und elektronische Altgeräte und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen sind.

Elektrische oder elektronische Geräte entsorgen Sie bei einer Sammelstelle eines geeigneten Entsorgungsträgers.

Akkus entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.

Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.



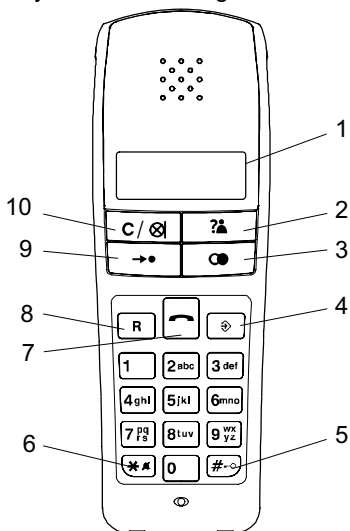
* DECT: Digital Enhanced Cordless Telephone = Standard für kabellose Telefone.

2 Bedienelemente

Die Tasten werden in dieser Bedienungsanleitung mit einer einheitlichen Kontur abgebildet. Abweichungen von Tastensymbolen Ihres Telefons gegenüber den hier abgebildeten Tastensymbolen sind möglich.

2.1 Mobilteil

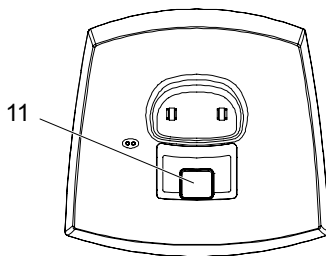
- 1 Display
- 2 Anrufliste
- 3 Wahlwiederholung
- 4 Programmier Taste
- 5 Tastensperre
- 6 Tonruf Ein / Aus
- 7 Gesprächstaste
- 8 R-Taste
- 9 Kurzwahltaste
- 10 Löschen / Stumm



2.2 Basisstation

- 11 Paging-Taste (Mobilteil suchen)

2.3 Ladestation ¹



¹ Gilt nur für Modelle mit mindestens zwei Mobilteilen
☞ Abschnitt "Verpackungsinhalt" auf Seite 7.

3 Schnellstart

3.1 Sicherheitshinweise



Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

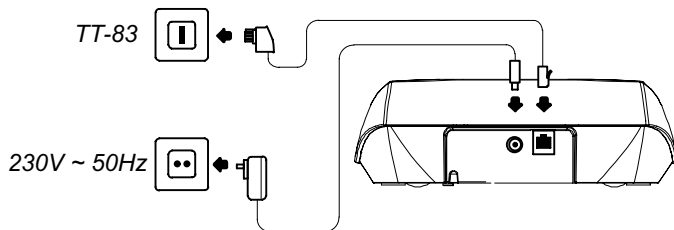
3.2 Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

Inhalt	DE-Modell			
	12	122*	123*	124*
Basisstation(en) mit Netzteil	1	1	1	1
Ladestation(en) mit Netzteil	-	1	2	3
Mobilteil(e)	1	2	3	4
Telefonanschlusskabel	1	1	1	1
Akkus	2	4	6	8
Bedienungsanleitung	1	1	1	1

3.3 Basisstation anschließen


Schließen Sie die Basisstation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil sowie das beigegefügte Telefonanschlusskabel.



* Unter www.switel.com erfahren Sie, ob dieses Telefonset bereits erhältlich ist.

3.4 Ladestation anschließen ¹

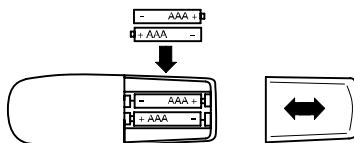
Stellen Sie die Ladestation für das zweite Mobilteil in der Nähe einer Netzsteckdose auf. Stecken Sie das Steckernetzteil in eine vorschriftsmäßig installierte Netzsteckdose.

 Die Zugänglichkeit des Steckernetzteils darf nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperrt werden.

3.5 Akkus einsetzen




Legen Sie die Akkus in das geöffnete Batteriefach ein.


Verwenden Sie nur Akkus des Typs AAA Ni-MH 1,2 V. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Batteriefach.



3.6 Akkus aufladen

Stellen Sie das Mobilteil bei der ersten Inbetriebnahme für mindestens 14 Stunden auf die Basisstation. Das Mobilteil erwärmt sich beim Laden. Dies ist normal und ungefährlich. Laden Sie das Mobilteil nicht mit fremden Aufladegeräten. Bei nicht richtig geladenen Akkus kann es zu Fehlfunktionen des Telefons kommen. Der aktuelle **Akkuladezustand** wird im Display angezeigt:








		
Voll	Halb	Leer

¹ Gilt nur für Modelle mit mindestens zwei Mobilteilen  Abschnitt "Verpackungsinhalt" auf Seite 7.

4 Display

Das Display zeigt Ihnen alle wichtigen Funktionen mit verschiedenen Symbolen und Meldungen an.











Symbol	Beschreibung
	Blinkend: Sie verlieren die Verbindung zur Basisstation. Dauerhaft: Die Verbindung zur Basisstation ist gut.
	Sie führen ein Gespräch.
	Das Mikrofon ist ausgeschaltet.
	Der Tonruf ist ausgeschaltet.
	Die Tastensperre ist eingeschaltet.
	Es sind neue Einträge in der Anrufliste.
	Zeigt den aktuellen Akkuladezustand an.
- I -	Interne Rufnummer des Mobilteils. ¹

¹ Gilt nur für Modelle mit mindestens zwei Mobilteilen ➔ Abschnitt "Verpackungsinhalt" auf Seite 7.




- Telefonieren -

5 Telefonieren

5.1 Darstellungen und Schreibweisen

	Nummern eingeben
2 sec 	Abgebildete Taste 2 Sekunden drücken
1 bis 10 x 	Abgebildete Taste zwischen 1 und 10 mal drücken
	Tonsignalisierung am Mobilteil
	Mobilteil aus der Basisstation nehmen
	Mobilteil in die Basisstation stellen
 oder 	Text oder Symbole im Display

5.2 Anrufe entgegennehmen

 ,  oder 	Gespräch annehmen
 oder 	Gespräch beenden

5.3 Zwei Anrufe entgegennehmen

Sie werden durch Signaltöne darauf hingewiesen (**Anklopfen**), dass während des Telefonierens ein weiterer Anruf eingeht. Sie können zwischen beiden Gesprächspartnern hin- und herwechseln.

 , 	Gesprächspartner wechseln
--	---------------------------



Achtung: Die Rufnummernanzeige, das Halten von Gesprächen und das Anklopfen sind Mehrwertdienste Ihres Netzbetreibers. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.



Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber, welche Flash-Zeit Sie zur Nutzung von Mehrwertdiensten einstellen müssen.

- Telefonieren -

5.4 Anrufe führen

弊


Rufnummer eingeben (max. 18 Stellen)

C

Bei Falscheingabe letzte Stelle löschen



Rufnummer wählen

Sie können auch zuerst die Gesprächstaste  drücken und erhalten damit das Freizeichen. Die eingegebenen Ziffern Ihrer gewünschten Rufnummer werden sofort gewählt. Eine Korrektur einzelner Ziffern der Rufnummer ist bei dieser Form des Gesprächsaufbaus nicht möglich.

5.5 Zwei Anrufe führen

Während eines Gesprächs können Sie eine zweite Rufnummer wählen. Der erste Gesprächspartner wird gehalten, während Sie mit dem anderen Gesprächspartner sprechen. Sie können manuell eine Rufnummer über das Zahlenfeld eingeben. Sie können dann zwischen beiden Gesprächspartnern hin- und herwechseln.

R

Während des Gesprächs drücken

弊

Rufnummer manuell eingeben



R

2

Gesprächspartner wechseln

5.6 Wahlwiederholung



Ihr Telefon speichert die 10 zuletzt gewählten Rufnummern in einer Wahlwiederholungsliste ab.

1 bis 10 x , 

Wahlwiederholungsliste öffnen, Rufnummer auswählen und Verbindung herstellen

5.7 Verpasste Anrufe zurückrufen

Ihr Telefon speichert 10 verpasste Anrufe in einer Anrufliste ab.

1 bis 10 x , 




Anrufliste öffnen, Rufnummer auswählen und Verbindung herstellen

D

- Telefonieren -




5.8 Mikrofon im Mobilteil stummschalten

Sie können während eines Telefongesprächs das Mikrofon des Mobilteils aus- und einschalten.

 	Drücken zum Einschalten
	Drücken zum Ausschalten




5.9 Tastensperre

Bei eingeschalteter Tastensperre können eingehende Anrufe wie gewohnt entgegengenommen werden.

2 sec  	Drücken zum Einschalten
2 sec 	Drücken zum Ausschalten

5.10 Tonrufmelodie des Mobilteils

Sie können die Tonrufmelodie am Mobilteil ausschalten.

2 sec  	Drücken zum Ausschalten
2 sec 	Drücken zum Einschalten

5.11 Einstellen der Hörerlautstärke




Sie können während eines Gesprächs die Lautstärke in 3 Stufen anpassen.

 ,  bis  , 	Lautstärke anpassen
---	---------------------

5.12 Anzeige der Gesprächsdauer

Nach dem Beenden eines Gesprächs wird die Gesprächsdauer in Minuten und Sekunden angezeigt.

5.13 Paging von der Basisstation zum Mobilteil

Drücken Sie an der Basisstation die Paging-Taste , um für 60 Sekunden die Rufsignale des Mobilteils zu hören. Drücken Sie erneut die Paging-Taste  oder die Gesprächstaste  am Mobilteil, um die Funktion vor Ablauf der 60 Sekunden zu beenden.

- Intern telefonieren -

6 Intern telefonieren ¹

2 sec **R**, **1** oder **2** Interne Rufnummer des Mobilteils wählen



Gespräch annehmen



Gespräch beenden



Erreicht Sie während eines internen Gesprächs ein externer Anruf, hören Sie kurze Signaltöne und Sie sehen die Rufnummer des Anrufers im Display, falls diese verfügbar ist.



Internes Gespräch beenden und externes Gespräch annehmen

6.1 Externe Gespräche weiterleiten

Haben Sie ein externes Gespräch an einem Mobilteil entgegengenommen, können Sie das externe Gespräch auf ein anderes Mobilteil weiterleiten.

2 sec **R**, **1** oder **2** Während des Gesprächs interne Rufnummer wählen



Gespräch weiterleiten



Sollte sich das gerufene Mobilteil nicht melden, können Sie sich das externe Gespräch mit der Taste **R** wieder zurückholen.

6.2 Rücksprache / Makeln

Während eines externen Gesprächs können Sie ein anderes Mobilteil anwählen, um Rücksprache zu halten. Der externe Gesprächspartner wird gehalten, während Sie mit dem internen Gesprächspartner sprechen. Sie können den Gesprächspartner beliebig oft wechseln.

2 sec **R**, **1** oder **2** Während des Gesprächs interne Rufnummer wählen

2 sec **R** Gesprächspartner wechseln

D

¹ Dieses Kapitel gilt nur für Modelle mit mindestens zwei Mobilteilen Abschnitt "Verpackungsinhalt" auf Seite 7.

- Telefon einstellen -

7 Telefon einstellen


7.1 Tonruflautstärke

Sie können die Tonruflautstärke in drei Stufen einstellen.

 , 6	Programmierung starten
 2,3	Aktuelle Einstellung wird angezeigt
1 bis 3 , 	Tonruflautstärke auswählen und bestätigen




7.2 Tonrufmelodie

Sie können zwischen sechs verschiedenen Tonrufmelodien wählen.

 , 5	Programmierung starten
 2,6	Aktuelle Einstellung wird angezeigt
1 bis 6 , 	Tonrufmelodie auswählen und bestätigen

7.3 Hörerlautstärke





Sie können die Hörerlautstärke in drei Stufen einstellen.

 , 4	Programmierung starten
 2,3	Aktuelle Einstellung wird angezeigt
1 bis 3 , 	Hörerlautstärke auswählen und bestätigen

7.4 Kurzwahl

Sie können die zehn Zahlentasten mit einer Kurzwahl belegen.




7.4.1 Kurzwahl Tasten belegen

	Programmierung starten
1 bis 10 x 	Kurzwahl Taste auswählen
 , 	Rufnummer eingeben und bestätigen

7.4.2 Rufnummer über Kurzwahl wählen


1 bis 10 x  , 	Rufnummer auswählen und Verbindung herstellen
--	---

7.4.3 Löschen aller Kurzwahl Tasten




 , 0 ,  , 	Belegung der Kurzwahl Tasten löschen
--	--------------------------------------

- Telefon einstellen -

7.5 Babycall


Mit dieser Funktion haben Sie die Möglichkeit, eine bestimmte Rufnummer zu speichern, die bei Betätigen einer beliebigen Taste (außer ) automatisch angerufen wird.

7.5.1 Babycall-Rufnummer speichern

 , 3	Programmierung starten
☎, 	PIN-Code eingeben und bestätigen
☎, 	Rufnummer eingeben und bestätigen

7.5.2 Babycall ein -, ausschalten

Je nach Einstellung wird der Babycall ein - oder ausgeschaltet. Ist der Babycall eingeschaltet, wird die gespeicherte Rufnummer im Display angezeigt.




 , 2	Programmierung starten
☎, 2 x 	PIN-Code eingeben und bestätigen

7.6 Externe Anrufbeantworter

Wenn Ihr Netzbetreiber einen externen Anrufbeantworter für Sie bereitstellt, können Sie die Taste **1** mit der Rufnummer des externen Anrufbeantworters belegen.

Der externe Anrufbeantworter ist ein optionaler Service Ihres Netzbetreibers. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.

7.6.1 Rufnummer des externen Anrufbeantworters speichern

 , 8	Programmierung starten
☎, 	PIN-Code eingeben und bestätigen
☎, 	Rufnummer eingeben und bestätigen

7.6.2 Externen Anrufbeantworter abfragen







2 sec 1	Verbindung zum externen Anrufbeantworter herstellen
----------------	---

- Telefon einstellen -

7.7 Flash-Zeit

Sie können die R-Taste mit sieben unterschiedlichen Flashzeiten belegen, um Funktionen in Nebenstellenanlagen oder Mehrwertdienste Ihres Netzbetreibers zu nutzen.

Folgende Flash-Zeiten stehen Ihnen zur Verfügung: 1= 80 ms, 2= 100 ms, 3= 120 ms, 4= 180 ms, 5= 250 ms, 6= 300 ms, 7= 600 ms

 , 	Programmierung starten
 2,7	Aktuelle Einstellung wird angezeigt
 1 bis  , 	Flash-Zeit auswählen und bestätigen

7.8 Tastenton ein -, ausschalten









Bei jedem Tastendruck wird ein Ton vom Mobilteil wiedergegeben.

Je nach Einstellung wird der Tastenton ein - oder ausgeschaltet.

 ,  , 	Tastenton ein -, ausschalten
---	------------------------------

7.9 PIN-Code ändern

Der PIN-Code besteht aus vier Zahlen. Die Werkseinstellung des PIN-Codes ist "0000". Wenn Sie den PIN-Code ändern, bewahren Sie den neuen PIN-Code gut auf. Sollten Sie den PIN-Code vergessen oder verloren haben, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

 , 	Programmierung starten
 0000 , 	PIN-Code eingeben und bestätigen
 0000 , 	Neuen PIN-Code eingeben und bestätigen
 0000 , 	Neuen PIN-Code erneut eingeben und bestätigen

- Telefon einstellen -

7.10 Werkseinstellungen wiederherstellen



9

Programmierung starten



0000



PIN-Code eingeben und bestätigen

Folgende Einstellungen werden wiederhergestellt:

Mobilteil		Basisstation	
Tonruflautstärke:	3	PIN-Code:	0000
Tonrufmelodie:	1	Flash-Zeit:	100 ms
Hörerlautstärke:	2	Anrufliste:	leer
Tastenton:	Ein	Wahlwiederholungsliste:	leer
Tastensperre:	Aus	Kurzwahlspeicher:	leer

8 Besondere Funktionen

8.1 Wahlverfahren

Sie können Ihr Telefon sowohl an den analogen Vermittlungsstellen (Impuls-Wahlverfahren / 2) als auch an den neuen digitalen Vermittlungsstellen (Ton-Wahlverfahren / 1) betreiben.

, , oder , Wahlverfahren auswählen

8.1.1 Temporäre Tonwahl

Können Sie Ihr Telefon nur mit dem Impuls-Wahlverfahren betreiben, brauchen Sie nicht auf die Vorteile des Ton-Wahlverfahrens (z. B.: Abfrage eines Anrufbeantworters im Telefonnetz) zu verzichten. Während einer bestehenden Verbindung können Sie vorübergehend zum Ton-Wahlverfahren wechseln.

1 sec Während des Gesprächs drücken

Nach Gesprächsende wird wieder automatisch auf das Impuls-Wahlverfahren zurückgeschaltet.

8.2 Wahlpause manuell eingeben

Sie können nach der Amtskennziffer **manuell** eine **Wahlpause** einfügen, um direkt weiter wählen zu können, ohne das Freizeichen abzuwarten.

2 sec Wahlpause einfügen

Nach der Amtskennziffer wartet Ihr Telefon für 3 Sekunden mit dem Wählen der eigentlichen Rufnummer.

8.3 R-Taste an Nebenstellenanlagen

Ist Ihr Telefon über eine Nebenstellenanlage angeschlossen, können Sie über die R-Taste alle Möglichkeiten, wie z. B. Anrufe weiterleiten, automatischen Rückruf, nutzen. An einer Nebenstellenanlage wird eine Flash-Zeit von 100 ms benötigt. Ob Ihr Telefon an Ihrer Nebenstellenanlage einwandfrei funktioniert, erfahren Sie bei dem Händler, bei dem die Anlage gekauft wurde.

8.4 R-Taste und Mehrwertdienste

Ihr Telefon unterstützt die wichtigsten Mehrwertdienste Ihres Netzbetreibers (z. B. Makeln, Anklopfen, Dreier-Konferenz). Die R-Taste können Sie bei der Verwendung der Mehrwertdienste nutzen. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber, welche Flash-Zeit Sie zur Nutzung von Mehrwertdiensten einstellen müssen. Zur Freischaltung wenden Sie sich an Ihren Netzbetreiber.

8.5 Rufnummernanzeige (CLIP)

Die Rufnummernanzeige ist ein optionaler Service Ihres Netzbetreibers. Fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.

Wenn diese Funktion an Ihrer Telefonleitung zur Verfügung steht, zeigt Ihnen das Display bereits die Rufnummer des Anrufers, wenn das Telefon klingelt. Hat der Anrufer das Übertragen seiner Rufnummer unterdrückt, zeigt das Display eine entsprechende Meldung.


- Fehlerbeseitigung -

9 Fehlerbeseitigung

Haben Sie Probleme mit Ihrem Telefon, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Fehler	Lösungen
Kein Telefongespräch möglich	<ul style="list-style-type: none">- Das Telefon ist nicht korrekt angeschlossen oder gestört. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Telefonanschlusskabel.- Testen Sie mit einem anderen Telefon, ob Ihr Telefonanschluss in Ordnung ist.- Das Netzteil ist nicht eingesteckt oder es liegt ein totaler Stromausfall vor.- Die aufladbaren Akkus sind leer oder defekt.- Sie haben sich zu weit von der Basisstation entfernt.
Verbindung abgehackt, fällt aus	<ul style="list-style-type: none">- Sie haben sich zu weit von der Basisstation entfernt.- Falscher Aufstellungsort der Basisstation.
Das System reagiert nicht mehr oder befindet sich in einem undefinierten Zustand	<ul style="list-style-type: none">- Setzen Sie alle Funktionen in den Werkszustand zurück.- Ziehen Sie kurzzeitig das Netzteil aus der Steckdose.
Das Mobilteil schaltet sich von selbst ab	<ul style="list-style-type: none">- Stellen Sie das Mobilteil für 14 Stunden auf die Basisstation. Erneuern Sie die aufladbaren Akkus.

- Fehlerbeseitigung -

Fehler	Lösungen
Nach einer Aufladezeit von 14 Stunden zeigt das Display unverändert das Symbol 	<ul style="list-style-type: none">- Die aufladbaren Akkus sind leer oder defekt.- Stellen Sie das Mobilteil richtig auf die Basisstation. Reinigen Sie die Kontaktflächen am Mobilteil und an der Basisstation mit einem weichen, trockenen Tuch.
Display-Anzeige dunkel	<ul style="list-style-type: none">- Verursacht durch direkte Sonnenbestrahlung. Lassen Sie das Mobilteil abkühlen.
Die Rufnummernanzeige (CLIP) funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none">- Die Rufnummernanzeige ist ein optionaler Service Ihres Netzbetreibers. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.- Der Anrufer hat das Übertragen seiner Rufnummer unterdrückt.

- Wichtige Informationen -

10 Wichtige Informationen

10.1 Technische Daten

Merkmal	Wert
Standard	DECT
Stromversorgung	Eingang: 220/230 V, 50 Hz Ausgang: 6 V, 300 mA
Reichweite (Außen/Innen)	300 m, 50 m
Standby	bis zu 100 h
Max. Gesprächsdauer	bis zu 10 h
Aufladbare Standard-Akkus	2 x 1.2 V, Größe: AAA
Wahlverfahren	Ton-Wahlverfahren Impuls-Wahlverfahren
Zulässige Umgebungstemperatur	10°C bis 30°C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit	20% bis 75%
Flash-Funktion	80, 100, 120, 180, 250, 300, 600 oder 800 ms

DECT: Digital Enhanced Cordless Telephone = Standard für kabellose Telefone.

11 Stichwortverzeichnis

A

Akkuladezustand, 8
Akkus aufladen, 8
Akkus einsetzen, 8
Anklopfen, 10
Anrufe entgegennehmen, 10

B

Babycall, 15
Basisstation anschließen, 7
Bedienelemente, 6
Besondere Funktionen, 18

D

Darstellungen, 10
Display, 9

E

Externe Anrufbeantworter, 15
Externe Gespräche weiterleiten, 13

F

Fehlerbeseitigung, 20
Flash-Zeit, 16

G

Gesprächsdauer, 12

H

Hörerlautstärke, 12, 14

I

Intern telefonieren, 13

K

Kurzwahl, 14

L

Ladestation anschließen, 8

M

Makeln, 13
Mehrwertdienste, 19
Mikrofon stummschalten, 12

N

Nebenstellenanlagen, 18

P

Paging, 12
PIN-Code, 16

R

R-Taste, 16, 18
Rücksprache, 13
Rufnummernanzeige, 19

S

Schreibweisen, 10
Sicherheitshinweise, 4

T

Tastensperre, 12
Tastenton, 16
Technische Daten, 22
Telefonieren, 10
Temporäre Tonwahl, 18
Tonrufflautstärke, 14
Tonrufmelodie, 12, 14

V

Verpackungsinhalt, 7

W

Wahlpause manuell eingeben, 18
Wahlverfahren, 18
Wahlwiederholung, 11
Werkseinstellungen, 17

Table des matières

1	Consignes de sécurité	25
2	Éléments de manipulation	27
3	Démarrage rapide	28
4	Écran	30
5	Téléphoner	31
6	Communication interne	34
7	Programmer le téléphone	35
8	Fonctions spéciales	39
9	Élimination des perturbations	41
10	Informations importantes	43
11	Index	44

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

1.1 Utilisation conforme aux prescriptions

Ce téléphone convient pour téléphoner à l'intérieur d'un réseau téléphonique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas l'appareil et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

1.2 Lieu d'installation

Le téléphone est conçu pour un fonctionnement à l'intérieur de pièces dont la température est comprise entre 10 °C et 30 °C. La base ne doit pas être placée dans des pièces humides comme la salle de bains ou la buanderie. Evitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les tremblements, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct. Posez la base à une distance d'1 m par rapport à d'autres appareils électroniques pour éviter d'éventuelles interactions. N'utilisez pas le combiné dans des zones exposées aux explosions.

1.3 Bloc secteur



N'utilisez que le bloc d'alimentation enfichable fourni avec l'appareil, d'autres pouvant détruire votre téléphone. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou autres objets.

1.4 Câble de raccordement téléphonique

Lorsque vous remplacez le câble de raccordement fourni avec l'appareil, veillez à une affectation identique des plots de connexion.

1.5 Piles rechargeables

Ne jetez pas les piles dans le feu ou ne les plongez pas dans l'eau.

1.6 Panne de courant

En cas de panne de courant, vous ne pouvez pas téléphoner avec cet appareil. Pour les cas d'urgence, ayez à votre disposition un téléphone à fil fonctionnant sans alimentation externe en courant.

1.7 Installations à postes supplémentaires

Vous pouvez raccorder votre téléphone à une installation à postes supplémentaires. Il ne peut **pas** être garanti que le téléphone fonctionne avec chaque installation de ce genre.

- Consignes de sécurité -

1.8 Remarque relative aux appareils médicaux

N'utilisez pas le téléphone à proximité d'appareils médicaux. Une influence sur les stimulateurs cardiaques ne peut être totalement exclue. Les téléphones DECT* peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

1.9 Nettoyage et entretien

Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux. N'utilisez pas de produits nettoyants ou de solvants. Les pieds en caoutchouc de la base ne résistent pas à tous les produits d'entretien.

1.10 Elimination

Le transfert du droit européen dans des lois et règlements nationaux vous obligent à éliminer vos biens de consommation de façon conforme. L'icône ci-contre sur votre téléphone signifie que les anciens appareils électriques et électroniques doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.



Éliminez les appareils électriques ou électroniques dans le centre de collecte d'un organisme approprié d'évacuation des déchets.



Éliminez les piles auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collectes qui tiennent à disposition les collecteurs appropriés correspondants.

Éliminez les matériaux d'emballage conformément au règlement local.

* DECT: Digital Enhanced Cordless Telephone = Standard pour téléphones sans fil.

2 Éléments de manipulation

Les touches sont représentées dans ce mode d'emploi par un contour uniforme. Les symboles de votre téléphone peuvent présenter des différences par rapport à ceux représentés ici.

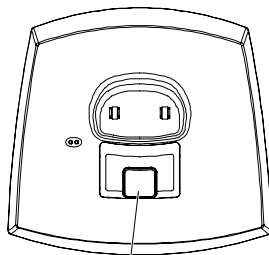
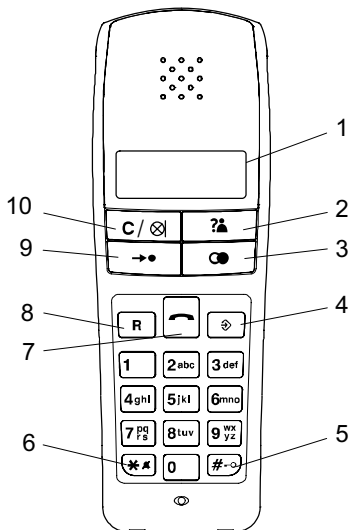
2.1 Combiné

- 1 Ecran
- 2 Liste d'appels
- 3 Réglage automatique des derniers numéros
- 4 Touche de programmation
- 5 Verrouillage du clavier
- 6 Sonnerie d'appel Marche/ Arrêt
- 7 Touche de communication
- 8 Touche R
- 9 Touche de sélection abrégée
- 10 effacer / Débrancher le microphone

2.2 Base

- 11 Touche de paging (recherche du combiné)

2.3 Station de chargement ¹



¹ N'est valable que pour les modèles possédant au moins deux combinés

☞ Section "Contenu de l'emballage" à la page 7.

- Démarrage rapide -

3 Démarrage rapide

3.1 Remarques concernant la sécurité



Attention : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

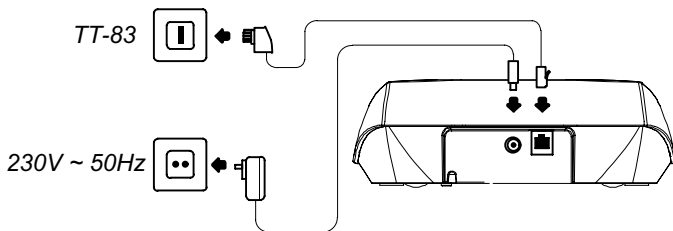
3.2 Vérifier le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

Contenu	Modèle DE			
	12	122*	123*	124*
Base(s) avec bloc d'alimentation	1	1	1	1
Chargeur(s) avec bloc d'alimentation	-	1	2	3
Combiné(s)	1	2	3	4
Câble de raccordement téléphonique	1	1	1	1
Piles rechargeables	2	4	6	8
Mode d'emploi	1	1	1	1

3.3 Raccorder la base

Raccordez la base tel que décrit sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation et le câble de raccordement contenus dans la livraison.



* Le site www.switel.com vous renseignera si cet ensemble téléphonique est disponible.

- Démarrage rapide -

3.4 Raccorder le chargeur ¹

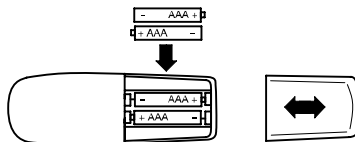
Assurez-vous que la station de chargement du deuxième combiné se trouve dans les environs d'une prise réseau. Branchez le bloc d'alimentation enfichable dans une prise de réseau de 230 volts installée de manière réglementaire.



L'accès au bloc d'alimentation enfichable ne doit pas être entravé par des meubles ou autres objets.

3.5 Placer les piles

Placez les piles dans le compartiment prévu à cet effet. N'utilisez que des piles de type AAA Ni-MH 1,2 V. Observez une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.



3.6 Chargement des piles

Lors d'une première mise en service, posez le combiné pendant au moins 14 heures sur sa base. Le combiné chauffe lors du chargement. C'est normal et ce n'est pas dangereux. Ne chargez pas le combiné avec des chargeurs d'un autre fabricant. Si les piles ne sont pas chargées correctement, le téléphone peut présenter des dysfonctionnements. Le **niveau actuel de chargement des piles** est affiché sur l'écran :

Plein	Moyen	Vide

¹ N'est valable que pour les modèles possédant au moins deux combinés Section "Contenu de l'emballage" à la page 7.

4 Écran

L'écran vous affiche toutes les fonctionnalités importantes avec leurs différents symboles et messages.











Symbole	Description
	Clignotant : Vous perdez la liaison avec la base. En continu : La liaison avec la base est bonne.
	Vous téléphonez.
	Le microphone est désactivé.
	La sonnerie d'appel est désactivée.
	Le verrouillage du clavier est activé.
	Nouveaux enregistrements dans la liste d'appels.
	Indique le niveau actuel de chargement des piles.
- 1-	Numéro d'appel interne du combiné. ¹

¹ N'est valable que pour les modèles possédant au moins deux combinés ➤ Section "Contenu de l'emballage" à la page 7.






- Téléphoner -

5 Téléphoner

5.1 Représentations et notations

	Entrer les numéros
2 sec 	Appuyer 2 secondes sur la touche représentée
1 à 10 x 	Appuyez entre 1 et 10 fois sur la touche représentée
	Signalisation vocale sur le combiné
	Retirer le combiné de la base
	Poser le combiné sur la base
 ou 	Texte ou icônes sur l'écran

5.2 Réceptionner des appels

 ,  ou 	Prendre la communication
 ou 	Terminer la communication

5.3 Réceptionner deux appels

Des signaux sonores vous indiquent (**signalisation d'appel en instance**) qu'un autre appel vous parvient pendant que vous téléphonez. Vous pouvez passer d'un correspondant à l'autre.

 , 	Changer de correspondant
--	--------------------------




Attention : L'affichage du numéro d'appel, le maintien de communications et la signalisation d'appel en instance sont des services confort de votre opérateur. Veuillez demander à votre opérateur de plus amples informations, comme p. ex. le temps de flash nécessaire.


- Téléphoner -

5.4 Comment téléphoner

 Entrer le numéro d'appel (max. 18 chiffres)


 Si vous vous êtes trompé, effacez le dernier chiffre

 Composer le numéro

Vous pouvez également tout d'abord appuyer sur la touche de communication , vous obtenez ainsi la tonalité. Les chiffres saisis de votre numéro d'appel seront immédiatement composés. La correction individuelle des chiffres du numéro d'appel n'est pas possible quand la communication est établie de cette manière.

5.5 Comment passer deux communications

Pendant une communication, vous pouvez composer un deuxième numéro d'appel. Le premier correspondant est maintenu en ligne pendant que vous parlez avec l'autre. Vous pouvez entrer un numéro à la main via le pavé numérique. Vous pouvez alors passer d'un correspondant à l'autre.



 Appuyez surcette touche pendant la communication

 Entrez le numéro à la main

,  Changer de correspondant



5.6 Touche de répétition automatique des derniers numéros

Votre téléphone enregistre les 10 derniers numéros composés dans une liste de répétition des derniers numéros.

1 à 10 x ,  Ouvrez la liste de répétition des derniers numéros, sélectionnez le numéro d'appel et établissez la communication

F 5.7 Rappeler les appels manqués

Votre téléphone enregistre les 10 appels manqués dans une liste d'appels.

1 à 10 x ,  Ouvrez la liste d'appels, sélectionnez le numéro d'appel et établissez la communication

- Téléphoner -

5.8 Débranchement du microphone du combiné

Pendant une communication, vous pouvez activer et désactiver le microphone du combiné.

Appuyez dessus pour l'activer

Appuyez dessus pour le désactiver

5.9 Verrouillage du clavier

Lorsque le verrouillage du clavier est activé, vous pouvez réceptionner des appels entrants.

2 sec Appuyez dessus pour l'activer

2 sec Appuyez dessus pour le désactiver

5.10 Mélodie de sonnerie d'appel du combiné

Vous pouvez désactiver la mélodie de sonnerie d'appel du combiné.

2 sec Appuyez dessus pour la désactiver

2 sec Appuyez dessus pour l'activer

5.11 Régler le volume sonore de l'écouteur

Vous disposez de 3 niveaux pour régler le volume pendant une communication.

, à , Adapter le volume sonore

5.12 Affichage de la durée de la communication

À la fin de communication, sa durée est affichée en heures, minutes et secondes.

5.13 Paging de la base au combiné

Appuyez sur la touche de paging de la base pour entendre pendant 60 secondes les signaux d'appel du combiné. Appuyez à nouveau sur cette touche ou sur la touche de communication du combiné pour terminer la fonction avant l'expiration des 60 secondes.

- Communication interne -

6 Communication interne ¹

2 sec **R**, **1** ou **2** Composer des numéros internes du combiné



Réceptionner la communication



Terminer une communication



Si un appel externe vous parvient pendant une communication interne, vous entendez de courts signaux sonores et vous voyez à l'écran le numéro d'appel du correspondant si celui-ci est disponible.



Terminer la communication interne et réceptionner l'externe

6.1 Transférer des communications externes

Si vous avez pris une communication externe sur un combiné, vous pouvez la transférer sur un autre combiné.

2 sec **R**, **1** ou **2** Composer un numéro interne pendant la communication



Transférer la communication



Si le combiné appelé ne se manifeste pas, vous pouvez retourner à la communication externe par la touche **R**.

6.2 Intercommunication / Va-et-vient

Vous pouvez, pendant une communication externe, sélectionner un autre combiné, pour intercommuniquer. Le correspondant externe est maintenu en ligne pendant que vous parlez avec le correspondant interne. Vous pouvez changer de correspondant autant de fois que vous désirez.

2 sec **R**, **1** ou **2** Composer un numéro interne pendant la communication

2 sec **R** Changer de correspondant

F

¹ Ce chapitre n'est valable que pour les modèles possédant au moins deux combinés ➤ Section "Contenu de l'emballage" à la page 7.

- Programmer le téléphone -


7 Programmer le téléphone

7.1 Volume de la sonnerie

Vous pouvez régler le volume de la sonnerie sur trois niveaux.

 ,  Commencer la programmation

 Le réglage actuel est affiché


 à  ,  Sélectionnez le volume de la sonnerie et confirmez

7.2 Mélodie de sonnerie d'appel

Vous pouvez choisir entre six mélodies différentes.

 ,  Commencer la programmation

 Le réglage actuel est affiché




 à  ,  Sélectionnez la mélodie et confirmez

7.3 Volume sonore de l'écouteur

Vous pouvez régler le volume de l'écouteur sur trois niveaux.

 ,  Commencer la programmation

 Le réglage actuel est affiché


 à  ,  Sélectionnez le volume de l'écouteur et confirmez

7.4 Sélection abrégée

Vous pouvez occuper les dix touches chiffrées d'une sélection abrégée.



7.4.1 Occuper les touches de sélection

 Commencer la programmation





1 à 10 x  Sélectionner la touche de sélection abrégée

 ,  Entrez le numéro d'appel et confirmez

7.4.2 Composer le numéro via la sélection abrégée


1 à 10 x  ,  Sélectionnez le numéro et établissez la communication

7.4.3 Effacer toutes les touches de sélection abrégée

 ,  ,  ,  Effacer l'occupation des touches de sélection abrégée

- Programmer le téléphone -

7.5 Babycall

Cette fonction vous permet d'enregistrer un numéro déterminé qui est automatiquement appelé en appuyant sur une touche quelconque (sauf )

7.5.1 Enregistrer un numéro Babycall

, **3** Commencer la programmation

屏,  Entrez le code PIN et confirmez

屏,  Entrez le numéro et confirmez

7.5.2 Activer, désactiver le Babycall

Selon le réglage, le Babycall est activé ou désactivé. Si le Babycall est activé, le numéro enregistré est affiché sur l'écran.

, **2** Commencer la programmation

屏, 2 x  Entrez le code PIN et confirmez

7.6 Répondeurs externes

Si votre opérateur met un répondeur externe à votre disposition, vous pouvez occuper la touche **1** avec le numéro de ce répondeur. Le répondeur externe est un service optionnel de votre opérateur. Veuillez lui demander de plus amples informations.

7.6.1 Enregistrer des numéros du répondeur externe

, **8** Commencer la programmation

屏,  Entrez le code PIN et confirmez

屏,  Entrez le numéro et confirmez

7.6.2 Appeler le répondeur externe

2 sec **1** Établir la communication avec le répondeur externe

- Programmer le téléphone -

7.7 Temps de flash

Vous pouvez occuper la touche R avec sept temps de flash différents pour utiliser des fonctions dans les installations à postes supplémentaires ou les services confort de votre opérateur.

Vous disposez des temps de flash suivants : 1= 80 ms, 2= 100 ms, 3= 120 ms, 4= 180 ms, 5= 250 ms, 6= 300 ms, 7= 600 ms

, Commencer la programmation

Le réglage actuel est affiché

à , Sélectionnez le temps de flash et confirmez

7.8 Activer/Désactiver le son des touches

Un son est produit par votre combiné à chaque fois que vous appuyez sur une touche.

Selon le réglage, le son est activé ou désactivé.

, , Activer/Désactiver le son des touches

7.9 Modifier le code PIN

Le code PIN se compose de 4 chiffres. Le réglage usine du code PIN est "0000". Si vous modifiez le code PIN, conservez bien le nouveau code.

Si vous l'oubliez ou le perdez, adressez-vous à votre revendeur.

, Commencer la programmation

, Entrez le code PIN et confirmez

, Entrez le nouveau code PIN et confirmez

, Entrez encore une fois le nouveau code PIN et confirmez

- Programmer le téléphone -

7.10 Restaurer les réglages usine

, **9** Commencer la programmation

 0000,  Entrez le code PIN et confirmez

Les réglages suivants sont restaurés :

Combiné		Base	
Volume de la sonnerie :	3	Code PIN :	0000
Mélodie de la sonnerie :	1	Temps de flash :	100 ms
Volume sonore de l'écouteur :	2	Liste d'appels :	Vide
Son des touches :	Activé	Liste de répétition automatique des derniers numéros :	Vide
Verrouillage du clavier :	Arrêt	Mémoire pour sélection abrégée :	Vide

8 Fonctions spéciales


8.1 Système de numérotation

Vous pouvez faire fonctionner votre téléphone aussi bien sur les raccordements analogiques (numérotation par impulsions/DC / 2) que sur les nouveaux raccordements numériques (numérotation par tonalité/FV / 1).

, , **1** ou **2**,  Régler le système de numérotation

8.1.1 Numérotation par tonalité temporaire

Si vous ne pouvez utiliser votre téléphone qu'avec la numérotation par impulsions, vous n'avez pas besoin de renoncer aux avantages de la numérotation par tonalité (par ex. : consultation d'un répondeur dans le réseau téléphonique). Vous pouvez passer à la numérotation par tonalité pendant que vous passez une communication.

1 sec  Appuyer dessus pendant la communication

Quand la communication est terminée, la numérotation par impulsions est automatiquement rétablie.

8.2 Entrer manuellement la pause de numérotation

Après le chiffre de la ligne principale, vous pouvez **manuellement** insérer **une pause de numérotation** afin de pouvoir continuer à composer un numéro dans avoir besoin d'attendre la tonalité.

2 sec  Insérer une pause de numérotation

Après le chiffre de la ligne principale, votre téléphone attend 3 secondes avant de composer le numéro d'appel.

8.3 Touche R sur les installations à postes supplémentaires

Si votre téléphone est raccordé à une installation supplémentaire, vous pouvez utiliser, via la **touche R**, des fonctionnalités telles que transférer des appels et rappel automatique. Veuillez lire dans le mode d'emploi de cette installation quel temps de flash vous devez régler pour utiliser les-dites fonctionnalités. Votre revendeur, auprès duquel vous avez acheté l'installation, vous informera si votre téléphone fonctionne parfaitement sur ce genre d'installation.

8.4 Touche R et service confort

Votre téléphone supporte des services confort de votre opérateur tels que va-et-vient, signalisation d'appel en instance et conférence. Vous pouvez utiliser ces services via la **touche R**. Veuillez demander à votre opérateur quel temps de flash vous devez régler pour utiliser les services confort. Pour déconnecter ces services, veuillez le contacter également.

8.5 Affichage du numéro d'appel (CLIP)

L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre exploitant de réseau. Veuillez lui demander de plus amples informations. Si cette fonction est à votre disposition sur votre ligne téléphonique, l'écran vous indique le numéro du correspondant dès que le téléphone sonne. Si votre correspondant a bloqué la transmission de son numéro, l'écran affiche un message correspondant.


- **Elimination des perturbations** -

9 Elimination des perturbations

Si vous avez des problèmes avec votre téléphone, contrôlez d'abord les remarques suivantes. Si vous avez droit à des garanties, adressez-vous à votre revendeur.

Erreurs	Solutions
Pas de communication téléphonique possible	<ul style="list-style-type: none">- Le câble du téléphone n'est pas correctement branché ou est soumis à des perturbations. N'utilisez que le câble de raccordement téléphonique fourni avec l'appareil.- Testez avec un autre téléphone si votre raccordement téléphonique fonctionne.- Le bloc d'alimentation n'est pas branché ou il y a une panne totale de courant.- Les piles rechargeables sont vides ou défectueuses.- Vous vous êtes trop éloigné de la base.
La liaison est hachée, coupée	<ul style="list-style-type: none">- Vous vous êtes trop éloigné de la base.- Mauvais lieu d'installation de la base.
Le système ne réagit plus ou se trouve dans un état indéfini	<ul style="list-style-type: none">- Remettez toutes les fonctions en configuration usine.- Retirez un temps court le bloc d'alimentation de la prise de courant.
Le combiné se débranche de lui-même	<ul style="list-style-type: none">- Placez le combiné pendant 14 heures sur la base. Renouvelez les piles.

- *Elimination des perturbations* -

Erreurs	Solutions
Après le temps de chargement de 14 heures, l'écran affiche l'icône  .	<ul style="list-style-type: none">- Les piles rechargeables sont vides ou défectueuses.- Placez le combiné correctement sur sa base. Nettoyez les surfaces de contact du combiné et de la base avec un chiffon doux et non pelucheux.
L'affichage de l'écran est sombre	<ul style="list-style-type: none">- Causé par l'ensoleillement. Faites refroidir le combiné.
L'affichage du numéro d'appel (CLIP) ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none">- L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre exploitant de réseau. Veuillez lui demander de plus amples informations.- Le correspondant a bloqué la transmission de son numéro d'appel.

- Informations importantes -

10 Informations importantes

10.1 Caractéristiques techniques

Caractéristique	Valeur
Standard	DECT
Alimentation en courant	Entrée : 220/230 V, 50 Hz Sortie : 6 V, 300 mA
Portée (à l'extérieur / à l'intérieur)	300 m, 50 m
Etat de veille	jusqu'à 100 h
Durée max. de communication	jusqu'à 10 h
Piles rechargeables standard	2 x 1.2 V, taille : AAA
Numérotation	Numérotation par tonalité Numérotation par impulsions
Température ambiante autorisée	10°C à 30°C
Humidité atmosphérique relative autorisée	20% à 75%
Fonction de flash	80, 100, 120, 180, 250, 300, 600 ou 800 ms

DECT: **D**igital **E**nhanced **C**ordless **T**elephone = Standard pour téléphones sans fil.

11 Index

A

Affichage du numéro d'appel, 40

B

Babycall, 36

C

Caractéristiques techniques, 43

Chargement des piles, 29

Code PIN, 37

Communication interne, 34

Consignes de sécurité, 25

Contenu de l'emballage, 28

D

Débranchement du microphone, 33

Durée de la communication, 33

E

Écran, 30

Éléments de manipulation, 27

Élimination des perturbations, 41

Entrer manuellement la pause de numérotation, 39

F

Fonctions spéciales, 39

I

Intercommunication, 34

M

Mélodie de sonnerie d'appel, 33, 35

N

Niveau de chargement des piles, 29

Notations, 31

Numérotation par tonalité temporaire, 39

P

Paging, 33

Placer les piles, 29

R

Raccorder la base, 28

Raccorder le chargeur, 29

Réceptionner des appels, 31

Réglages usine, 38

Répondeurs externes, 36

Représentations, 31

S

Sélection abrégée, 35

Signalisation d'appel en instance, 31

Son des touches, 37

Système de numérotation, 39

T

Téléphoner, 31

Temps de flash, 37

Touche de répétition automatique des derniers numéros, 32

Touche R, 37

Touche R et service confort, 40

Touche R sur les installations à postes supplémentaires, 39

Transférer des communications externes, 34

V

Va-et-vient, 34

Verrouillage du clavier, 33

Volume de la sonnerie, 35

Volume sonore de l'écouteur, 33, 35

Contenuto

1	Indicazioni di sicurezza	46
2	Elementi di comando	48
3	Avvio rapido	49
4	Display	51
5	Compiere telefonate	52
6	Compiere chiamate interne	55
7	Impostare il telefono	56
8	Funzioni speciali	60
9	Eliminazione di errori	62
10	Informazioni importanti	64
11	Indice alfabetico	65

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

1.1 Impiego conforme agli usi previsti

Il presente apparecchio consente di compiere telefonate nell'ambito di una rete di telecomunicazione. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente e svolgere riparazioni di propria iniziativa.

1.2 Luogo di installazione

Il telefono è stato progettato per l'uso in campo chiuso con una temperatura compresa tra 10° C e 30° C. Si consiglia di evitare l'uso della stazione base in ambienti esposti a umidità come bagno e locali di lavaggio. Evitare inoltre un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti. Posizionare la stazione base con una distanza di 1 m da altre apparecchiature elettroniche visto che altrimenti si possono verificare interferenze reciproche.

Evitare l'uso dell'unità portatile in aree esposte al rischio di deflagrazione.

1.3 Alimentatore di rete



Utilizzare esclusivamente l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare il telefono. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

1.4 Cavo di collegamento telefonico

Osservare un'identica disposizione degli attacchi in caso di sostituzione del cavo di collegamento telefonico fornito.

1.5 Batterie ricaricabili

Non gettare le batterie nel fuoco, né sommergerle in acqua.

1.6 Caduta di tensione

In caso di caduta di tensione non è possibile impiegare l'unità per telefonare. Si consiglia di ricorrere in caso di emergenza ad un telefono con filo in grado di funzionare anche senza alimentazione elettrica esterna.

- **Indicazioni di sicurezza** -

1.7 Impianti telefonici interni

E' possibile collegare il telefono ad un impianto telefonico interno. **Non** è possibile garantire che il telefono acquistato funzioni in ogni caso con qualsiasi tipo di impianto telefonico interno.

1.8 Avvertenza per apparecchiature mediche

Evitare di utilizzare il telefono nelle vicinanze di apparecchiature mediche. Non è possibile escludere completamente il rischio di un influsso su cardiostimolatori. Telefoni DECT* possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

1.9 Pulizia e cura

Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling. Non utilizzare mai detersivi o solventi. I piedini in gomma della stazione base non sono resistenti a qualsiasi detergente.

1.10 Smaltimento

La conversione della legislazione europea in leggi e direttive nazionali impone il corretto smaltimento di beni di consumo. Il simbolo riportato sul telefono e raffigurato qui a lato indica, che apparecchi usati elettrici ed elettronici e batterie esauste non sono da smaltire assieme ai normali rifiuti domestici.

Procedere allo smaltimento di **apparecchi elettrici o elettronici** presso un centro di raccolta incaricato con lo smaltimento conforme.

Consegnare **batterie ed accumulatori** per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.

Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.



* DECT: Digital Enhanced Cordless Telephone = Standard per telefoni senza cavo.

2 Elementi di comando

I tasti riportati nelle presenti istruzioni per l'uso sono raffigurati con un contorno uniforme. Con riserva di scostamenti per tasti e simboli visualizzati sul display del telefono rispetto a tasti e simboli di display qui raffigurati.

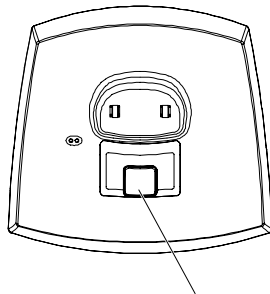
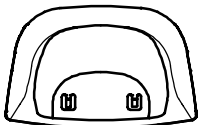
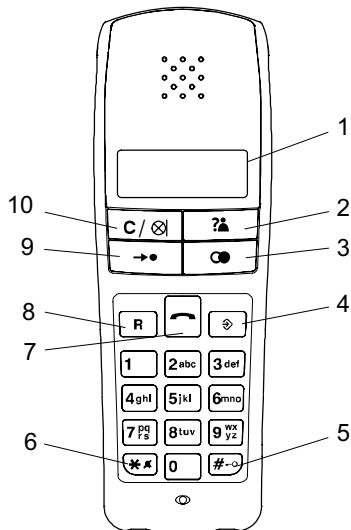
2.1 Unità portatile

- 1 Display
- 2 Elenco chiamate
- 3 Ripetizione di chiamata
- 4 Tasto di programmazione
- 5 Blocco tastiera
- 6 Suoneria ON / OFF
- 7 Tasto di chiamata
- 8 Tasto R
- 9 Tasto di selezione abbreviata
- 10 Cancella / Silenziamento del microfono

2.2 Stazione base

- 11 Tasto di ricerca unità portatile (tasto di paging)

2.3 Stazione di carica ¹



¹ Vale solo per modelli con minimo due unità portatili

☞ Paragrafo "Contenuto della confezione" a pagina 7.

- Avvio rapido -

3 Avvio rapido

3.1 Indicazioni di sicurezza



Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

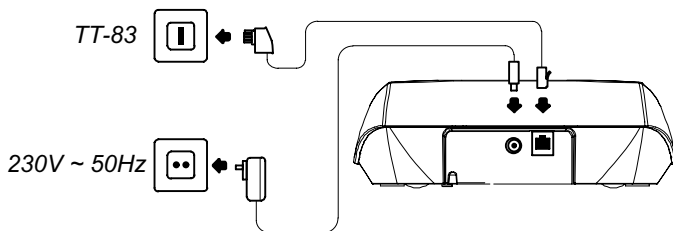
3.2 Verificare il contenuto della confezione

La confezione contiene:

Contenuto	Modello DE			
	12	122*	123*	124*
Stazione(i) base con alimentatore di rete	1	1	1	1
Stazione(i) di carica con alimentatore di rete	-	1	2	3
Unità portatile(i)	1	2	3	4
Cavo di collegamento telefonico	1	1	1	1
Batterie ricaricabili	2	4	6	8
Istruzioni per l'uso	1	1	1	1

3.3 Collegare la stazione base

Procedere al collegamento della stazione base seguendo quanto raffigurato sul disegno. Utilizzare per motivi di sicurezza solo l'alimentatore di rete ed il cavo di collegamento telefonico forniti in dotazione.




* Visitando il nostro sito www.switel.com è possibile informarsi se il set telefonico è già disponibile in commercio.

- Avvio rapido -

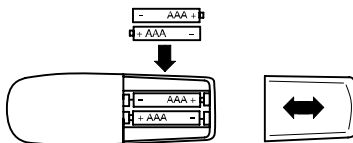
3.4 Collegare la stazione di carica¹

Posizionare la stazione di carica per la seconda unità portatile nelle vicinanze di una presa elettrica. Inserire l'alimentatore a spina in una presa elettrica da 230 Volt installata in conformità alle disposizioni.

 Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

3.5 Inserire le batterie


Inserire le batterie nel rispettivo vano batterie aperto. Utilizzare a tale scopo solo batterie del tipo AAA Ni-MH 1,2 V. Osservare la corretta polarità! Chiudere infine il vano batterie.



3.6 Caricare le batterie

Riporre l'unità portatile in sede di prima messa in funzione per una durata di minimo 14 ore nella stazione base. L'unità portatile si surriscalda durante il processo di carica. Questo è un fenomeno normale e non pericoloso. Evitare di caricare l'unità portatile con dispositivi di carica differenti o estranei. L'uso di batterie standard non ricaricate in maniera corretta può causare difetti o guasti al telefono. Lo **stato di carica** attuale è visualizzato sul display:








		
Carico	A metà	Scarico

¹ Vale solo per modelli con minimo due unità portatili  Paragrafo "Contenuto della confezione" a pagina 7.

4 Display

Il display indica le funzioni più importanti attraverso simboli e messaggi vari.











Simbolo	Descrizione
	Se la spia lampeggia: Il collegamento con la stazione base è interrotto. Se la spia rimane accesa: Il collegamento con la stazione base è buono.
	Chiamata telefonica in corso.
	Il microfono è disattivato.
	La segnalazione acustica di chiamata è disattivata.
	Il blocco tastiera è attivato.
	Presenza di nuove voci nell'elenco chiamate.
	Indica lo stato di carica attuale delle batterie.
- 1 -	Numero di chiamata interno dell'unità portatile. ¹

¹ Vale solo per modelli con minimo due unità portatili ➔ Paragrafo "Contenuto della confezione" a pagina 7.

- **Compiere telefonate** -

5 Compiere telefonate

5.1 Rappresentazioni e modi di scrittura

	Inserire il numero
2 sec 	Premere per 2 secondi il tasto raffigurato
1 a 10 volte 	Premere il tasto indicato da 1 a 10 volte
	Segnalazione acustica presso l'unità portatile
	Estrarre l'unità portatile dalla stazione base
	Riporre l'unità portatile nella stazione base
 oppure 	Testo o simboli sul display

5.2 Ricevere telefonate

 ,  oppure 	Ricevere una chiamata
 oppure 	Concludere la chiamata

5.3 Ricevere due chiamate

Dei segnali acustici (**avviso di chiamata**) indicano la ricezione di una seconda chiamata durante lo svolgimento della prima telefonata. Il numero di passaggi della telefonata tra i due interlocutori di chiamata è illimitato.


 , 	Cambiare il partner di chiamata
---	---------------------------------



Attenzione: La visualizzazione del numero di chiamata, le funzioni di trattenimento e avviso di chiamata sono servizi a valore aggiunto del proprio gestore di rete telefonica. Per ulteriori informazioni, come per es. riguardo il tempo flash richiesto, si prega di rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica.

- **Compiere telefonate** -

5.4 **Condurre telefonate**


 Immettere un numero di chiamata (max. 18 cifre)

C

In caso di immissione errata, cancellare l'ultima posizione



Selezionare un numero di chiamata

E' altresì possibile premere prima il tasto di chiamata  e ricevere il segnale di linea libera. Le cifre immesse per la composizione del numero di chiamata desiderato sono immediatamente selezionate. Nel corso di una simile chiamata non è possibile eseguire una correzione di singole cifre che compongono il numero di chiamata.

5.5 **Condurre due telefonate**

Durante una chiamata in corso è possibile selezionare un secondo numero di chiamata. Mentre è in corso la conversazione con un altro interlocutore, la prima chiamata è trattenuta. Utilizzare la tastiera per inserire il numero di chiamata. Il numero di passaggi della telefonata tra i due interlocutori di chiamata è illimitato.

R

Premere con chiamata in corso



Inserire il numero di chiamata manualmente

R

2

Cambiare il partner di chiamata

5.6 **Ripetizione di selezione**

Il telefono memorizza gli ultimi 10 numeri di chiamata selezionati in un elenco disponibile per la funzione di ripetizione di chiamata.

1 a 10 volte , 

Aprire l'elenco ripetizione di chiamata, scegliere un numero e instaurare un collegamento

5.7 **Selezionare numeri di chiamata persi**

Il telefono memorizza 10 chiamate perse nell'elenco chiamate.

1 a 10 volte , 

Aprire l'elenco chiamate, scegliere un numero e instaurare un collegamento

- **Compiere telefonate** -

5.8 Silenziamento del microfono nell'unità portatile

E' possibile attivare e disattivare il microfono dell'unità portatile con chiamata telefonica in corso.

Premere per attivare

Premere per disattivare

5.9 Blocco tastiera

L'attivazione del blocco tastiera consente ad ogni modo di ricevere telefonate in arrivo come di consueto.

2 sec Premere per attivare

2 sec Premere per disattivare

5.10 Melodia di suoneria dell'unità portatile

E' possibile disattivare la melodia della segnalazione di chiamata dell'unità portatile.

2 sec Premere per disattivare

2 sec Premere per attivare

5.11 Impostare il volume del ricevitore

Il volume è regolabile durante lo svolgimento di una chiamata in 3 livelli.

, a , Adattare il volume

5.12 Visualizzazione della durata di conversazione

Dopo la conclusione di una chiamata, la durata della telefonata è visualizzata in minuti e secondi sul display.

5.13 Paging dalla stazione base all'unità portatile

Premere sulla stazione base il tasto di paging) mentre per 60 secondi si avvertono dei segnali acustici emessi dall'unità portatile. Per concludere la funzione prima dei 60 secondi impostati, premere ancora una volta il tasto di paging) o il tasto di chiamata sull'unità portatile.

- **Compiere chiamate interne** -

6 Compiere chiamate interne¹

2 sec **R**, **1** o **2** Scegliere il numero di chiamata dell'unità portatile



Accettare la chiamata



Concludere la chiamata



In caso di arrivo di una telefonata esterna durante la conduzione di una chiamata interna, si avvertono dei brevi segnali acustici ed il numero del chiamante, qualora disponibile, è visualizzato sul display.



Concludere una chiamata interna e accettare una chiamata esterna

6.1 Trasferire chiamate esterne

Avendo accettato una chiamata esterna con una delle unità portatili, è possibile trasferire la chiamata esterna sull'altra unità portatile.

2 sec **R**, **1** o **2** Scegliere il numero di chiamata interno durante la telefonata



Trasferire la chiamata



Se l'unità portatile chiamata non risponde, è possibile riprendere la chiamata premendo il tasto **R**.

6.2 Riscontro / Chiamata in attesa

Durante lo svolgimento di una chiamata esterna è possibile chiamare un'altra unità portatile allo scopo di consultarsi o eseguire un riscontro. Mentre è in corso la conversazione con l'interlocutore interno, la chiamata esterna è trattenuta. Il numero di passaggi tra i partner di chiamata è illimitato.

2 sec **R**, **1** o **2** Scegliere il numero di chiamata interno durante la telefonata

2 sec **R** Cambiare il partner di chiamata

¹ Questo capitolo vale solo per modelli con minimo due unità portatili Paragrafo "Contenuto della confezione" a pagina 7.


- Impostare il telefono -


7 Impostare il telefono

7.1 Volume della suoneria

E' possibile impostare il volume della suoneria in tre livelli.

 , **6** Avviare la programmazione


 Visualizzazione dell'impostazione attuale


1 fino **3** ,  Scegliere e confermare il volume della suoneria

7.2 Melodia di suoneria

E' possibile scegliere tra sei melodie di suoneria differenti.

 , **5** Avviare la programmazione


 Visualizzazione dell'impostazione attuale


1 fino **6** ,  Scegliere e confermare la melodia di suoneria

7.3 Volume del ricevitore

E' possibile impostare il volume del ricevitore in tre livelli.

 , **4** Avviare la programmazione

 Visualizzazione dell'impostazione attuale

1 fino **3** ,  Scegliere e confermare il volume del ricevitore



7.4 Selezione abbreviata

I dieci tasti numerici della tastiera del telefono sono programmabili per la funzione di selezione abbreviata.

7.4.1 Occupare i tasti di selezione abbreviata



 Avviare la programmazione

1 fino **10 x**  Scegliere il tasto di selezione abbreviata

 ,  Inserire e confermare il numero di chiamata

- Impostare il telefono -

7.4.2 Selezionare un numero di chiamata con selezione abbreviata

1 fino 10 x , 


Scegliere il numero di chiamata e instaurare un collegamento

7.4.3 Cancellare tutti i tasti di selezione abbreviata

, **0**, , 

Cancellare quanto memorizzato sui tasti di selezione abbreviata

7.5 Chiamata bebè

Con questa funzione è dato modo di salvare un determinato numero di chiamata, selezionato in seguito automaticamente premendo semplicemente un tasto qualsiasi (tranne ).

7.5.1 Memorizzare un numero per chiamata bebè

, **3**

Avviare la programmazione

Mem, 

Inserire e confermare il codice PIN

Mem, 


Inserire e confermare il numero di chiamata

7.5.2 Attivare / Disattivare la chiamata bebè

A seconda dell'impostazione scelta, la funzione di chiamata bebè è attivata o disattivata. In caso di attivazione della chiamata bebè, il numero di chiamata memorizzato è visualizzato sul display.

, **2**

Avviare la programmazione

Mem, 2 x 

Inserire e confermare il codice PIN

7.6 Segreteria telefonica esterna

Nel caso in cui il proprio gestore di rete telefonica metta a disposizione una segreteria telefonica esterna, sul tasto **1** è possibile memorizzare il numero di chiamata relativo alla segreteria telefonica esterna.

La segreteria telefonica esterna è un servizio opzionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Si consiglia di rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ricevere maggiori informazioni a riguardo.

7.6.1 Memorizzare il numero di chiamata della segreteria telefonica esterna

, **8**

Avviare la programmazione

Mem, 

Inserire e confermare il codice PIN

Mem, 

Inserire e confermare il numero di chiamata

- Impostare il telefono -

7.6.2 Interrogare la segreteria telefonica esterna

2 sec

Instaurare un collegamento con la segreteria telefonica esterna

7.7 Tempo flash

Sul tasto R sono programmabili sette tempi flash differenti per poter usufruire di funzioni in impianti telefonici interni o dei servizi a valore aggiunto del proprio gestore di rete telefonica.

In particolare, sono disponibili i seguenti tempi flash: 1= 80 ms, 2= 100 ms, 3= 120 ms, 4= 180 ms, 5= 250 ms, 6= 300 ms, 7= 600 ms

,

Avviare la programmazione

Visualizzazione dell'impostazione attuale

fino ,

Scegliere e confermare il tempo flash

7.8 Attivare / Disattivare il suono tasti

Ogni volta che si preme un tasto, l'unità portatile emette un suono.

A seconda dell'impostazione scelta, il suono tasti è attivato o disattivato.

, ,

Attivare / Disattivare il tono tasti

7.9 Modificare il codice PIN

Il codice PIN è composto da quattro cifre. L'impostazione di default del codice PIN corrisponde a "0000". Si consiglia di conservare con cura il nuovo codice PIN in caso di modifica del codice preimpostato. Avendo dimenticato o smarrito il codice PIN, rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato.

,

Avviare la programmazione

,

Inserire e confermare il codice PIN

,

Inserire e confermare il nuovo codice PIN

,

Inserire e confermare una seconda volta il nuovo codice PIN

- Impostare il telefono -

7.10 Ripristinare le impostazioni di default



9

Avviare la programmazione



0000



Inserire e confermare il codice PIN

Le seguenti impostazioni sono ripristinate:

Unità portatile		Stazione base	
Volume di suoneria:	3	Codice PIN:	0000
Melodia di suoneria:	1	Tempo flash:	100 ms
Volume del ricevitore:	2	Elenco chiamate:	Vuoto
Suono tasti:	ON	Elenco ripetizione di chiamata:	Vuoto
Blocco tastiera:	OFF	Memoria di selezione abbreviata:	Vuoto

8 Funzioni speciali

8.1 Procedura di selezione

Il telefono è in grado di operare sia con impianti di commutazione interni analogici (procedura di selezione a impulsi / 2) sia con impianti telefonici digitali (procedura di selezione a toni / 1).

, , **1** o **2**,  Impostare la procedura di selezione

8.1.1 Selezione a frequenza temporanea

Qualora fosse possibile utilizzare il telefono soltanto con la procedura di selezione a impulsi, non sarà necessario rinunciare ai vantaggi della procedura di selezione a toni (per es. interrogazione della segreteria telefonica dalla rete telefonica). Durante una chiamata in corso è infatti possibile passare temporaneamente alla procedura di selezione a frequenza.

1 sec 

Tenere premuto con chiamata in corso per la durata indicata

Alla fine della telefonata il telefono ritorna di nuovo automaticamente alla procedura di selezione a impulsi.

8.2 Inserire manualmente la pausa di selezione

Dopo la cifra per il segnale dalla centrale è possibile inserire **manualmente** una **pausa di selezione** e procedere direttamente alla selezione di un numero senza bisogno di attendere il segnale di libero.

2 sec **0**

Inserire la pausa di selezione

Dopo la cifra per il segnale dalla centrale il telefono attende 3 secondi prima di selezionare il numero di chiamata vero e proprio.

8.3 Tasto R in impianti telefonici interni

Avendo collegato il telefono ad un impianto telefonico interno, il **tasto R** consente di accedere alle altre funzioni disponibili come per es. trasferimento di chiamata e funzione di richiamata automatica. Si prega di consultare le istruzioni per l'uso del proprio impianto telefonico interno per individuare il tempo flash da impostare per usufruire di queste funzioni. Il rivenditore specializzato è in grado di indicare se il telefono acquistato funzionerà senza alcun problema nel proprio impianto telefonico interno.

8.4 Tasto R e servizi aggiuntionali

Il telefono supporta i servizi aggiuntionali del proprio gestore di rete telefonica, come per es. chiamata in attesa, avviso di chiamata e chiamata a conferenza. Il **tasto R** consente di accedere a questi servizi aggiuntionali. Si prega di consultare il proprio gestore di rete telefonica per ottenere informazioni sul tempo flash necessario all'utilizzo dei servizi aggiuntionali. Rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ottenere l'abilitazione ai servizi aggiuntionali.

8.5 Visualizzazione del numero di chiamata (CLIP)

La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio opzionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Si consiglia di rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ricevere ulteriori informazioni a riguardo.


A condizione che la linea telefonica offra questa funzione, sul display LCD è visualizzato il numero del chiamante non appena il telefono squilla. Nel caso in cui il chiamante abbia soppresso la trasmissione del proprio numero di chiamata, sul display appare un'apposita indicazione.

9 Eliminazione di errori

In presenza di problemi con il telefono, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato.

Errore	Soluzione
Non è possibile condurre una chiamata telefonica	<ul style="list-style-type: none">- La linea telefonica non è collegata correttamente oppure presenta un guasto. Utilizzare esclusivamente il cavo di collegamento telefonico fornito.- Provare con un altro telefono se l'allacciamento telefonico in questione è funzionante.- L'alimentatore di rete non è inserito oppure si è in presenza di una caduta di tensione totale.- Le batterie ricaricabili sono scariche o difettose.- La distanza dalla stazione base è troppo grande.
Collegamento disturbato, si interrompe	<ul style="list-style-type: none">- La distanza dalla stazione base è troppo grande.- Luogo di installazione della stazione base errato.
Il sistema non reagisce più oppure è in uno stato indefinito	<ul style="list-style-type: none">- Ripristinare le impostazioni di default per tutte le funzioni.- Estrarre brevemente l'alimentatore di rete dalla presa di corrente.
L'unità portatile si spegne automaticamente	<ul style="list-style-type: none">- Riporre l'unità portatile per la durata di 14 ore nella stazione base. Sostituire le batterie ricaricabili.

- Eliminazione di errori -

Errore	Soluzione
Dopo una durata di carica di 14 ore, il display continua ad indicare il simbolo  .	<ul style="list-style-type: none">- Le batterie ricaricabili sono scariche o difettose.- Riporre l'unità portatile correttamente nella stazione base. Pulire le superfici di contatto di unità portatile e stazione base con un panno morbido e asciutto.
Visualizzazione sul display è scura	<ul style="list-style-type: none">- Il difetto è causato da raggi del sole diretti. Fare raffreddare l'unità portatile.
La visualizzazione del numero di chiamata (CLIP) non funziona	<ul style="list-style-type: none">- La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio opzionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Per maggiori dettagli a riguardo, rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica.- Il chiamante ha disattivato la trasmissione del proprio numero di chiamata.

- Informazioni importanti -

10 Informazioni importanti

10.1 Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Standard	DECT
Alimentazione elettrica	Entrata: 220/230 V, 50 Hz Uscita: 6 V, 300 mA
Distanza (esterni/interni)	300 m, 50 m
Autonomia di stand-by	fino a 100 ore
Autonomia di chiamata	fino a 10 ore
Batterie standard ricaricabili	2 x 1.2 V, tipo: AAA
Procedura di selezione	Procedura di selezione a toni Procedura di selezione a impulsi
Temperatura ambiente consentita	10°C fino 30°C
Umidità atmosferica relativa consentita	da 20% a 75%
Funzione flash	80, 100, 120, 180, 250, 300, 600 o 800 ms

DECT: Digital Enhanced Cordless Telephone = Standard per telefoni senza cavo.

11 Indice alfabetico

A

Avviso di chiamata, 52

B

Blocco tastiera, 54

C

Caricare le batterie, 50

Chiamata bebè, 57

Chiamata in attesa, 55

Codice PIN, 58

Collegare la stazione base, 49

Collegare la stazione di carica, 50

Compiere chiamate interne, 55

Compiere telefonate, 52

Contenuto della confezione, 49

D

Display, 51

Durata di conversazione, 54

E

Elementi di comando, 48

Eliminazione di errori, 62

F

Funzioni speciali, 60

I

Impostazioni di default, 59

Indicazioni di sicurezza, 46

Inserire le batterie, 50

Inserire manualmente la pausa di selezione, 60

M

Melodia di suoneria, 54, 56

Modi di scrittura, 52

P

Paging, 54

Procedura di selezione, 60

R

Rappresentazioni, 52

Ricevere telefonate, 52

Ripetizione di selezione, 53

Riscontro, 55

S

Segreteria telefonica esterna, 57

Selezione a frequenza temporanea, 60

Selezione abbreviata, 56

Silenziamento del microfono, 54

Specifiche tecniche, 64

Stato di carica delle batterie, 50

Suono tasti, 58

T

Tasto R, 58

Tasto R e servizi aggiuntivi, 61

Tasto R in impianti telefonici interni, 60

Tempo flash, 58

Trasferire chiamate esterne, 55

V

Visualizzazione del numero di chiamata, 61

Volume del ricevitore, 54, 56

Volume della suoneria, 56

Contents

1	Safety Information	67
2	Operating Elements	69
3	Starting Up	70
4	Display	72
5	Making calls	73
6	Internal calls	76
7	Setting Up the Telephone	77
8	Special Functions	81
9	Troubleshooting	83
10	Important Information	85
11	Index	86

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

1.1 Intended use

The telephone is suitable for telephoning within a public telephone network system. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

1.2 Installation location

The telephone is designed for use indoors in rooms with a temperature range from 10 °C to 30 °C. The base station should not be used in rooms exposed to moisture, such as bathrooms or laundries. Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight. Position the base station with a distance of 1 m to other electronic devices or there is a risk of mutual disturbance.

Do not use the handset in potentially explosive areas.

1.3 Power supply



Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could destroy the telephone. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

1.4 Telephone connection cable

If the telephone connection cable supplied needs to be replaced, ensure the pin assignment is identical on the new one.

1.5 Rechargeable batteries

Do not throw batteries into a fire or immerse them in water.

1.6 Power failure

The telephone cannot be used to make calls in the event of a power failure. Always keep a cord connected telephone which operates without an external power supply available in case of emergency situations.

1.7 Private branch exchanges

The telephone can be connected to a private branch exchange. There is **no** guarantee that the telephone will work on every private branch exchange.

- Safety Information -

1.8 Notes on medical equipment

Never use the telephone in the vicinity of medical equipment. It cannot be fully ruled out that they will not affect heart pacemakers. DECT* telephones can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

1.9 Cleaning and upkeep

Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth. Never use cleaning agents or solvents. The rubber footpads on the base station are not resistant to all cleaning agents.

1.10 Disposal

You are legally obliged to dispose of consumable goods according to the applicable laws. The adjacent symbol on the telephone indicates that electrical and electronic apparatus and batteries no longer required must be disposed of separate from domestic waste.

Electrical and electronic devices must be disposed of at a suitable collection point provided by the public waste authorities.

Batteries must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.

Packaging materials must be disposed of according to local regulations.



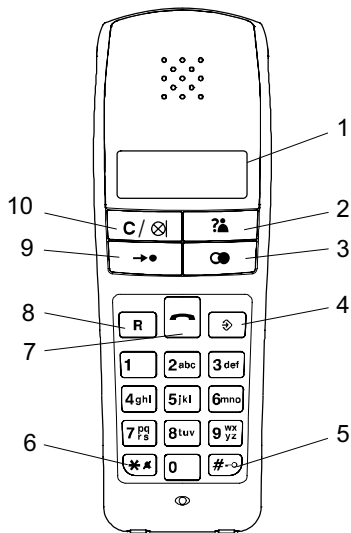
- Operating Elements -

2 Operating Elements

The buttons in this operating manual are depicted with a uniform contour. Variations in the symbols on the telephone buttons compared to those depicted here are possible.

2.1 Handset

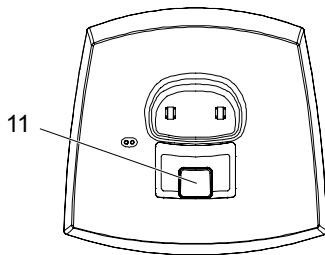
- 1 Display
- 2 Calls log
- 3 Redialling button
- 4 Programming button
- 5 Key lock
- 6 Ringing tone on/off
- 7 Call button
- 8 R-button
- 9 Quick Dial button
- 10 Delete / Mute



2.2 Base station

- 11 Paging button (locate handset)

2.3 Charging station ¹



¹ Only applies to models with at least two handsets.

☞ Section "Package contents" on Page 70.

- Starting Up -

3 Starting Up

3.1 Safety information



Caution: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

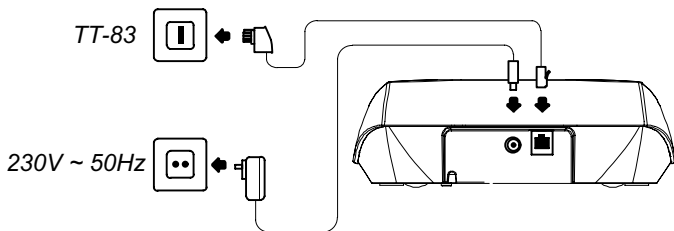
3.2 Checking the contents of the package

The package contains:

Content	DE model			
	12	122*	123*	124*
Base station(s) with power adapter plug	1	1	1	1
Charging station(s) with power adapter plug	-	1	2	3
Handset(s)	1	2	3	4
Telephone connection cable	1	1	1	1
Batteries	2	4	6	8
Operating manual	1	1	1	1

3.3 Connecting the base station

Connect the base station as illustrated in the diagram. For reasons of safety, only use the power adapter plug and telephone connection line supplied.




* Refer to www.switel.com to see if this telephone set is already available.

- Starting Up -

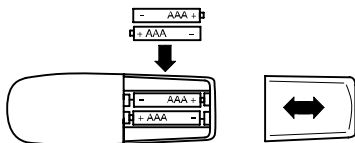
3.4 Connecting the charging station ¹

Place the charging station for the second handset in the vicinity of a power outlet. Plug the power adapter plug in a properly installed power outlet.

 Access to the power adapter plug must not be blocked by furniture or other obstacles.

3.5 Inserting the batteries

Insert the "AAA" batteries in the open battery compartment. Only use batteries of the type AAA Ni-MH 1.2 V. Pay attention to correct polarity. Close the battery compartment cover.




3.6 Charging the batteries

Before the handset is used for the first time, insert it in the base station for at least 14 hours. The handset warms up during the charging process. This is normal and does not represent a risk. Do not charge the handset with charging units from other manufacturers. Failure to charge the batteries properly can lead to telephone malfunction. The current **battery charge status** is indicated on the display:

		
Full	Half empty	Empty








¹ Only applies to models with at least two handsets.

 Section "Package contents" on Page 70.


4 Display

The display indicates all the important functions by means of various icons and messages.



Icon	Description
	Flashing: The connection to the base station is poor. Continuously: The connection to the base station is good.
	A call is currently being made.
	The microphone is switched off.
	The ringing tone has been switched off.
	The key lock function is switched on.
	There are new entries in the calls list.
	Indicates the current battery charge status.
- 1-	Internally assigned call number of the handset. ¹









¹ Only applies to models with at least two handsets.

 Section "Package contents" on Page 70.






- Making calls -

5 Making calls

5.1 Display and explanation of operation sequences

	Enter numbers
2 sec 	Press the button depicted for 2 seconds
1x to 10x 	Press the button depicted between one and ten times
	Acoustic signal on the handset
	Remove the handset from the base station
	Place the handset in the base station
 or 	Text or icon in the display

5.2 Taking a call

 ,  or 	Take the call
 or 	End the call

5.3 Answering two calls

You will hear acoustic signals (**call waiting**) if a second call is received while you are talking on the telephone. It is possible to switch between the two callers.

 , 	Switch to other caller
--	------------------------




Caution: The functions for phone number display, holding calls and call waiting are supplementary services offered by your telephone network provider. Contact your network provider for further information.



Please contact your telephone network provider regarding which Flash time must be set to use the supplementary services.


- Making calls -

5.4 Making a call

 Enter the phone number (max. 18 digits)

 Delete the last digit if incorrect

 Dial the phone number

It is also possible to press the Call button  first to obtain the dialling tone for an outside line. The phone number then entered is dialled immediately. It is not possible to correct wrong digits individually using this dialling procedure.

5.5 Making two calls

It is possible to dial a second number while making a call. The first caller is put on hold while you converse with the second person called. A second phone number can be entered using the numeric key pad. It is possible to switch between the two callers.


 Press the button during the call

 Enter the phone number manually

,  Switch to other caller



5.6 Redialling

The telephone stores the last ten numbers dialled in a redialling list.

1x to 10x ,  Open the redialling list, select a phone number and connect



5.7 Calling back missed numbers


The telephone stores the last ten numbers not taken in a calls log.

1x to 10x ,  Open the calls list, select a phone number and connect

5.8 Muting the microphone in the handset

The microphone in the handset can be activated and deactivated during a telephone conversation.



,  Press the buttons to activate the function

 Press the button to deactivate the function

- Making calls -

5.9 Key lock

Calls can still be taken in the normal way even when the key lock function is activated.

2 sec  



Press the buttons to activate the function

2 sec 

Press the buttons to deactivate the function

5.10 Handset ringing melody

The ringing melody on the handset can be deactivated.

2 sec  

Press the buttons to deactivate the function

2 sec 

Press the button to activate the function

5.11 Adjusting the receiver volume

The volume can be adjusted to one of 3 settings during a call.




 ,  to  , 

Adjust the volume

5.12 Talk time display

When you have finished a call, its duration is displayed in hours, minutes and seconds.

5.13 Paging the handset from the base station

Press the Paging button  on the base station; the handset rings for 60 seconds. Press the Paging button  or Call button  on the handset to end the function before the 60 seconds has expired.

- Internal Calls (Intercom Function) -

6 Internal calls ¹

2 sec **R**, **1** or **2** Dial the internal handset call number



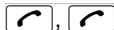
Take the call



End the call



If an external call is received during an internal call, short acoustic signals are issued and the caller's number appears in the display, if available.



End the internal call and take the external call

6.1 Forwarding external calls

If you have taken an external call on a handset, the call can be transferred to another handset.

2 sec **R**, **1** or **2** While being on the phone, dial an internal extension number



Forward the call



If the handset called does not answer, take the external call back by pressing the **R** button.

6.2 Holding a call / brokering

While a call is in progress, it is possible to dial another handset in order to consult with someone. The external caller is put on hold while you converse with the second, internal person called. You can switch between the callers as often as necessary.

2 sec **R**, **1** or **2** While being on the phone, dial an internal extension number

2 sec **R** Switch to other caller

¹ This chapter only applies to models with at least two handsets.




Section "Package contents" on Page 70.

- Setting Up the Telephone -

7 Setting Up the Telephone




7.1 Ringing volume

The ringing volume can be set to one of three different volume levels.

- | | |
|--|--|
|  , 6 | Enable programming mode |
|  | The current setting is shown |
| 1 to 3 ,  | Select and confirm a ringing tone volume |




7.2 Ringing melody

There are six different melodies available for selection.

- | | |
|--|-------------------------------------|
|  , 5 | Enable programming mode |
|  | The current setting is shown |
| 1 to 6 ,  | Select and confirm a ringing melody |

7.3 Receiver volume





The receiver volume can be set to one of three different volume levels.

- | | |
|--|--------------------------------------|
|  , 4 | Enable programming mode |
|  | The current setting is shown |
| 1 to 3 ,  | Select and confirm a receiver volume |

7.4 Quickdial

Each of the ten numeric keys can be assigned a quickdial number.




7.4.1 Assigning quickdial numbers

- | | |
|--|----------------------------------|
|  | Enable programming mode |
| 1x to 10x  | Select a quick dial button |
|  ,  | Enter and confirm a phone number |

7.4.2 Dialling a quickdial number


- | | |
|---|-----------------------------|
| 1x to 10x  ,  | Select a number and connect |
|---|-----------------------------|

7.4.3 Clearing all quickdial numbers




- | | |
|--|--|
|  , 0 ,  ,  | Remove the numbers assigned to the quickdial buttons |
|--|--|

- Setting Up the Telephone -

7.5 Touch & dial



Use this function to store a set phone number that will be dialed when any button (except ) is pressed.

7.5.1 Saving a touch & dial number

 , 3	Enable programming mode
機, 	Enter the PIN code and confirm
機, 	Enter and confirm a phone number

7.5.2 Touch & dial on/off

Select a setting to enable or disable the Touch & Dial function. If it is enabled, the saved phone number is shown on the display.




 , 2	Enable programming mode
機, 2 x 	Enter the PIN code and confirm

7.6 External answering machines

Assuming your telephone network provider makes an external answering machine available to you, the phone number for calling the external answering machine can be assigned to key **1**.

The external answering machine is an optional service from the network provider. Contact your network provider for further information.

7.6.1 Saving the phone number of the external answering machine

 , 8	Enable programming mode
機, 	Enter the PIN code and confirm
機, 	Enter and confirm a phone number

7.6.2 Phoning the external answering machine

2 sec 1	Connect to the external answering machine
----------------	---

- Setting Up the Telephone -

7.7 Flash time

The R button can be assigned one of seven different Flash times in order to be able to use functions in private branch exchanges or supplementary services offered by your telephone network provider.

The following Flash times are available: 1= 80 ms, 2= 100 ms, 3= 120 ms, 4= 180 ms, 5= 250 ms, 6= 300 ms, 7= 600 ms

- | | |
|---|---------------------------------|
| <input type="button" value="⏪"/> , <input type="button" value="R"/> | Enable programming mode |
| <input type="text" value="27"/> | The current setting is shown |
| <input type="button" value="1"/> to <input type="button" value="7"/> , <input type="button" value="⏪"/> | Select and confirm a Flash time |

7.8 Key tone on/off

An acoustic signal is issued each time a button on the handset is pressed.

Changing the setting enables or disables the key tone.

- | | |
|--|---|
| <input type="button" value="⏪"/> , <input type="button" value="7"/> , <input type="button" value="⏪"/> | Press to enable or disable the key tone |
|--|---|

7.9 Change PIN code

The PIN code is comprised of four digits. The default setting of the PIN code is "0000". If you change a PIN code, keep a note of the new PIN code in a safe place. In case you forget or lose your PIN code, please contact your sales outlet.

- | | |
|--|--|
| <input type="button" value="⏪"/> , <input type="button" value="1"/> | Enable programming mode |
| <input type="text" value="0000"/> , <input type="button" value="⏪"/> | Enter the PIN code and confirm |
| <input type="text" value="0000"/> , <input type="button" value="⏪"/> | Enter the new PIN code and confirm |
| <input type="text" value="0000"/> , <input type="button" value="⏪"/> | Enter the new PIN code again and confirm |

- Setting Up the Telephone -

7.10 Restoring the default settings

, Enable programming mode

機 , Enter the PIN code and confirm


The following settings are restored:

Handset		Base station	
Ringing volume:	3	PIN code:	0000
Ringing melody:	1	Recall time:	100 ms
Receiver volume:	2	Calls log:	Empty
Key tone:	On	Redialling list:	Empty
Key lock:	OFF	Quickdial memory:	Empty

8 Special Functions


8.1 Dialling mode

The telephone can be operated in new, digital exchanges (TONE / 2) as well as analogue exchanges (PULSE / 1).

, ,  or ,  Setting the dialling mode

8.1.1 Temporary tone dialling

If you only operate the telephone using the PULSE dialling mode, you can still make use of the advantages of the TONE dialling mode (e.g.: remote access of the answering machine in the conventional telephone network). You can temporarily switch to Tone dialling when a connection has already been made.

1 sec  Press the button when a connection has been established

When the call is ended, the equipment automatically switches back to Pulse dialling.


8.2 Entering a dialling pause manually

It is possible to insert a **dialling pause manually** after the number for an outside line to be able to continue dialling directly without waiting for the dialling tone.

2 sec  Insert dialling pause

After dialling the number for the outside line, the telephone waits 3 seconds before dialling the actual phone number.

8.3 R button on private branch exchanges

If the telephone is connected to a private branch exchange, all the functions associated with the R button  such as transferring calls, automatic call back, etc., can be used. When used on a private branch exchange, a Flash time of 100 ms must be set. The dealer where you purchased the exchange can provide information as to whether the telephone will work properly with the exchange.

8.4 R button and Supplementary services

Your telephone supports the most important supplementary services provided by your telephone network provider (e.g. brokering, call waiting, three-way conferencing, etc.). The R button **R** can be used when implementing these functions. Please contact your telephone network provider regarding which Flash time must be set to use the supplementary services. Please contact your telephone network provider with regard to enabling these functions.

8.5 Call number display (CLIP)

The caller number display function is an optional service offered by telephone network providers. Contact your network provider for further information.

If this function is provided by your telephone service, the number of the caller appears in the display when the telephone rings. If the caller has suppressed transmission of his phone number, the corresponding message appears in the display.


- Troubleshooting -

9 Troubleshooting

Should problems arise with the telephone, please refer to the following information first. In the case of claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet.

Faults	Corrective measures
No telephone calls possible	<ul style="list-style-type: none">- The telephone is not connected properly or is defective. Only use the telephone connection cable supplied.- Test whether the telephone connection is in order by using another telephone.- The power adaptor plug is not plugged in or there is a complete power failure.- The rechargeable batteries are empty or defective.- The handset is too far from the base station.
Connection is disturbed or cut off	<ul style="list-style-type: none">- The handset is too far from the base station.- The base station is in an unsuitable location.
The system no longer responds or is in an undefined state	<ul style="list-style-type: none">- Reset all the functions to their default settings.- Disconnect the power adapter plug briefly from the power socket.
The handset switches itself off	<ul style="list-style-type: none">- Place the handset in the base station for 14 hours. Replace the rechargeable batteries.

- Troubleshooting -

Faults	Corrective measures
Following a charge time of 14 hours, the  icon remains unchanged in the display	<ul style="list-style-type: none">- The rechargeable batteries are empty or defective.- Place the handset in the base station properly. Clean the contact surfaces on the handset and base station with a soft, dry cloth.
Display is dark	<ul style="list-style-type: none">- Caused by exposure to direct sunlight. Allow the handset to cool down.
The caller number display (CLIP) does not function	<ul style="list-style-type: none">- The caller number display function is an optional service offered by telephone network providers. Contact your network provider for further information.- The caller has suppressed the transmission of their phone number.

- Important Information -

10 Important Information

10.1 Technical data

Feature	Value
Standard	DECT
Power supply	Input: 220/230 V, 50 Hz Output: 6 V, 300 mA
Range (outdoors/indoors)	300 m, 50 m
Standby	Up to 100 h
Max. talk time	Up to 10 h
Rechargeable standard batteries	2 x 1.2 V, size: AAA
Dialling mode	Tone dialling mode Pulse dialling mode
Permissible ambient temperature	10°C to 30°C
Permissible relative humidity	20% to 75%
Flash function	80, 100, 120, 180, 250, 300, 600 or 800 ms

DECT: Digital Enhanced Cordless Telephone = Standard for cordless telephones.

11 Index

B

Battery charge status, 71
Brokering, 76

C

Call number display, 82
Call waiting, 73
Charging the batteries, 71
Connecting the base station, 70
Connecting the charging station, 71

D

Default settings, 80
Dialling mode, 81
Display, 72, 73

E

Entering a dialling pause manually, 81
Explanations, 73
External answering machines, 78

F

Flash time, 79
Forwarding external calls, 76

H

Holding a call, 76

I

Inserting the batteries, 71
Internal calls, 76

K

Key lock, 75
Key tone, 79

M

Making external calls, 73
Muting the microphone, 74

O

Operating elements, 69

P

Package contents, 70
Paging, 75
PIN code, 79
Private branch exchanges, 81

Q

Quickdial, 77

R

R button, 79, 81
Receiver volume, 75, 77
Redialling, 74
Ringing melody, 75, 77
Ringing volume, 77

S

Safety information , 67
Special Functions, 81
Supplementary services, 82

T

Taking a call, 73
Talk time, 75
Technical data, 85
Temporary tone dialling, 81
Touch & dial, 78
Troubleshooting , 83

SWITEL

Declaration of conformity

WE TELGO AG
OF Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges-Paccot

Declare under our own responsibility that the product
MODEL: DE12, DE122, DE123, DE124
DESCRIPTION: Cordless DECT telephone

Is in conformity with directives: R&TTE Directive (1999/5/EC)
COMPLIANCE IS ACHIEVED BY CONFORMITY TO THE FOLLOWING:

EN 60950, EN 301 489-6, EN 301 406

AUTHORISED BY:

Signed:



Name (printed):

Selim Dusi

Position in company:

Managing Director

Date of issue:

11.07.2005

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.



Supplier: TELGO AG, Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges-Paccot
Product: DE12, DE122, DE123, DE124

This product is intended for connection to analogue PSTN lines within Switzerland. However, due to differences between the individual PSTNs provided in the different countries, the approval does not, of itself, give an unconditional assurance of successful operation on every PSTN network termination point.